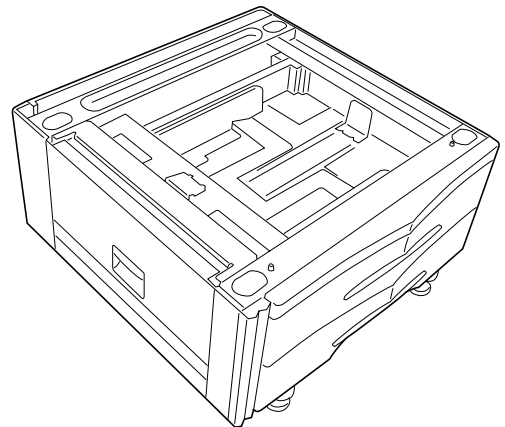


Installation Guide
Guide d'installation
Guia de instalacion
Installationsanleitung
Guida all'installazione
安裝步驟說明書
設置手冊



PF-70

Paper Feeder
Bureau papier
Alimentador de papel
Papiereinzug
Unità di alimentazione della carta
供紙台
ペーパーフィーダ

This equipment is an optional paper feeder for both copiers and printers. This can be installed in a similar way for both but different portions of the procedure are written separately.
The description given below is intended for service personnel.

Cet équipement est un bureau papier en option pour les copieurs et les imprimantes. Il peut être installé de la même manière pour les deux machines, mais différentes parties de la procédure sont écrites séparément.
La description ci-après est destinée au personnel de service.

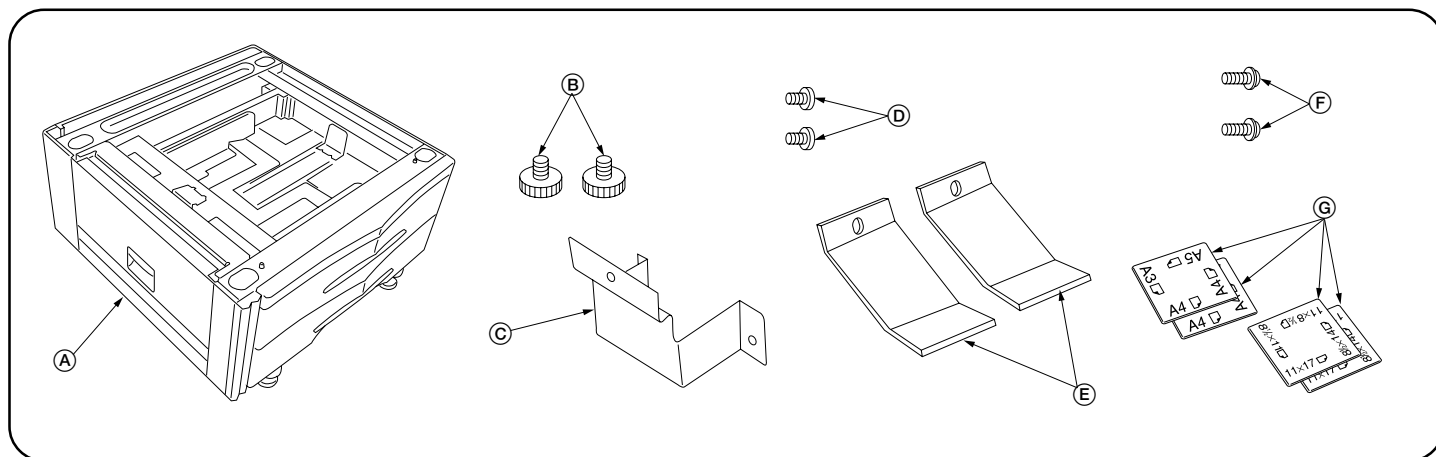
Este equipo es un alimentador de papel opcional tanto para las copiadoras como para las impresoras. Puede instalarse de forma similar para ambas pero las partes que requieren diferentes procedimientos se describen por separado.
La descripción a continuación es sólo para los técnicos de servicio.

Dieses Gerät ist ein optionaler Papiereinzug für sowohl Kopierer als auch Drucker. Es kann auf ähnliche Weise für beide installiert werden, aber bestimmte Teile des Verfahrens sind getrennt geschrieben.
Die folgende Beschreibung ist für Wartungspersonal vorgesehen.

Questo apparecchio è una unità opzionale di alimentazione della carta da utilizzare a bordo di copiatrici e di stampanti. La sua installazione è simile per entrambe le applicazioni; tuttavia le relative procedure di installazione contengono parti diverse, le quali sono state predisposte separatamente.
La descrizione fornita di seguito è riservata al personale di servizio.

供紙台為複印機和打印機通用的選購裝置。其安裝步驟都一樣，對其中不同部分亦將分別進行說明。
本說明書僅供實施拆裝的維修人員。

本機は複写機、プリンタ共用のオプションペーパーフィーダです。どちらへも同様の手順で装着できますが、異なる部分については説明を分けています。
なお、本書の説明は装着をおこなうサービス担当者に対するものです。



Supplied parts

(A) Paper feeder	1	(E) Stay	2
(B) Pin	2	(F) Chrome TP screw, M4 × 10	2
(C) Retainer	1		
(D) Cross-head chromate binding screw, CVM4 × 06	2		
(G) Paper size plate	4		

Pièces fournies

(A) Bureau papier	1	(E) Support	2
(B) Broche	2	(F) Vis en chrome TP, M4 × 10	2
(C) Élément de retenue	1		
(D) Borne de raccordement chromate à tête cruciforme, CVM4 × 06	2		
(G) Plaque de format de papier	4		

Partes suministradas

(A) Alimentador de papel	1	(E) Base	2
(B) Clavija	2	(F) Tornillo de cromo TP, M4 × 10	2
(C) Retén	1		
(D) Tornillo de sujeción cromado de doble ranura, CVM4 × 06	2		
(G) Placa de tamaño de papel	4		

Gelieferte Teile

(A) Papiereinzug	1	(E) Stütze	2
(B) Stift	2	(F) Chromschraube TP, M4 × 10	2
(C) Halterung	1		
(D) Verchromte Kreuzkopf-Verbundschraube, CVM4 × 06	2		
(G) Papierformatplatte	4		

Parti di fornitura

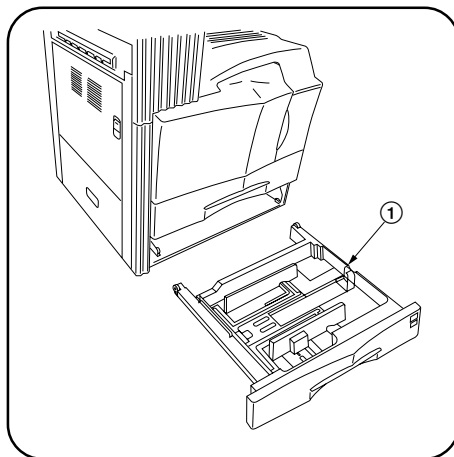
(A) Unità di alimentazione della carta	1	(E) Sospensione	2
(B) Perno	2	(F) Vite cromata TP, M4 × 10	2
(C) Fermo	1		
(D) Vite di serraggio in cromato dalla testa a croce, CVM4 × 06	2		
(G) Piastra formato carta	4		

附屬部件

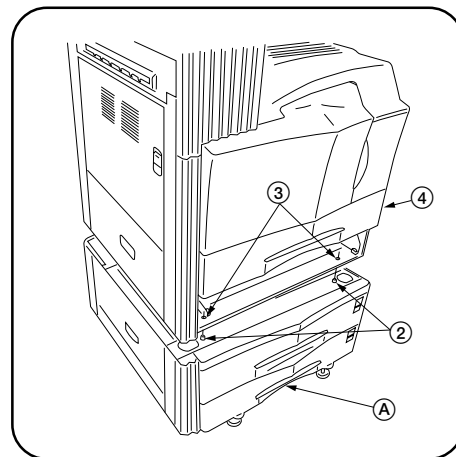
(A) 供紙台	1	(E) 防倒金屬件	2
(B) 固定銷	2	(F) TP鍍鉻螺絲M4x10	2
(C) 安裝板	1		
(D) 十字形鉻酸鹽被膜連接螺絲CVM4x06	2		
(G) 紙張尺寸託板	4		

付属部品

(A) ペーパーフィーダ	1	日本仕様では使用しない	
(B) ピン	2	(E) 転倒防止金具	2
(C) 取付板	1	(F) TPクロームビスM4 × 10	2
(D) +バインドクロメートビスCVM4 × 06	2		
(G) ペーパーサイズプレート	4		



1. Remove the lower paper cassette ① from the copier or the printer.



2. Place the copier or the printer ④ on top of the paper feeder A with the positioning pins ② at the front left and right of the paper feeder A aligned with the holes ③ in the base of the copier or the printer.

Procedure

Be sure to turn the copier or printer main switch off and disconnect the copier or printer power plug from the wall outlet before starting to install the paper feeder.

Procédure

Veiller à bien mettre l'interrupteur principal du copieur ou de l'imprimante hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du copieur ou de l'imprimante de la prise murale avant de commencer l'installation du bureau papier.

1. Retirer le tiroir inférieur ① du copieur ou de l'imprimante.

2. Placer le copieur ou l'imprimante ④ sur le bureau papier A en alignant les broches de positionnement ② situées aux côtés avant gauche et droit du bureau papier A sur les orifices ③ à la base du copieur ou de l'imprimante.

Procedimiento

Asegúrese de apagar el interruptor principal de la copiadora o impresora y de desconectar el enchufe de la copiadora o impresora del receptáculo de pared antes de empezar a instalar el alimentador de papel.

1. Quite el cajón de papel inferior ① de la copiadora o impresora.

2. Coloque la copiadora o la impresora ④ sobre el alimentador de papel A con las clavijas de posicionamiento ② de la parte frontal izquierda y derecha del alimentador de papel A alineadas con los huecos ③ de la base de la copiadora o impresora.

Vorgang

Schalten Sie unbedingt den Hauptschalter des Kopierers oder Druckers aus, und ziehen Sie den Netzstecker des Kopierers oder Druckers von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation des Papiereinzugs beginnen.

1. Nehmen Sie die untere Papierlade ① vom Kopierer oder Drucker ab.

2. Setzen Sie den Kopierer oder Drucker ④ auf den Papiereinzug A, wobei die Positionsstifte ② vorne links und rechts am Papiereinzug A mit den Löchern ③ in der Basis des Kopierers oder Druckers ausgerichtet sein müssen.

Procedura

Prima di dare inizio alla procedura di installazione dell'unità di alimentazione della carta, non mancare di spegnere la copiatrice o la stampante usando l'interruttore principale di alimentazione e di disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

1. Rimuovere il cassetto inferiore della carta ① dalla copiatrice o dalla stampante.

2. Installare la copiatrice o la stampante ④ sopra l'unità di alimentazione della carta A, mantenendo i perni di posizionamento ② situati sul lato anteriore sinistro e destro dell'unità di alimentazione della carta A stesa allineati con i fori ③ situati sulla base della copiatrice o della stampante.

[安裝步驟]

安裝供紙台時，必須關閉複印機或打印機上的主電源開關，並拔出電源插頭後方可進行工作。

1. 取出複印機或打印機的下部紙盒①。

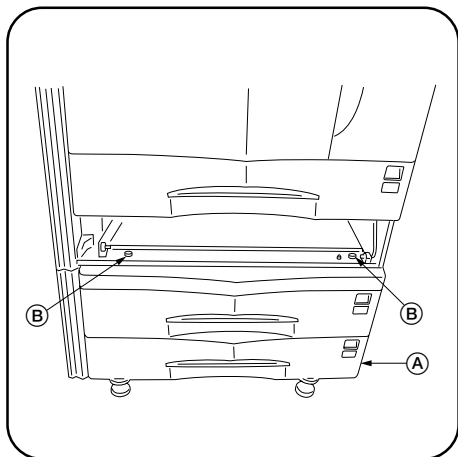
2. 將供紙台A的左右前面的各銷②分別對準複印機或打印機底面的各相應銷孔③後，將複印機或打印機④放在供紙台A上。

[取付手順]

ペーパーフィーダを取り付ける際は、必ず複写機またはプリンタ本体のメインスイッチをOFFにし、複写機またはプリンタ本体の電源プラグを外して作業をおこなう。

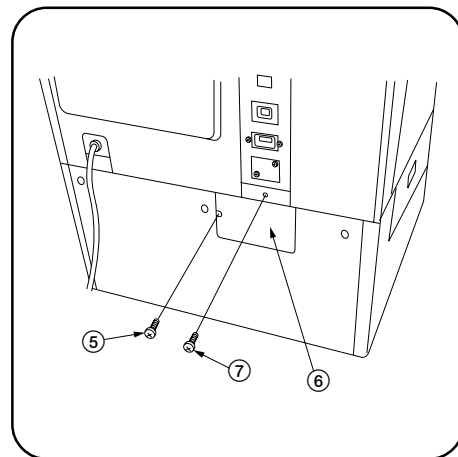
1. 複写機またはプリンタ本体の下段カセット①を取り外す。

2. ペーパーフィーダAの左右前方の各ピン②と複写機またはプリンタ本体のベースの穴③が合うように、ペーパーフィーダAに複写機またはプリンタ本体④を載せる。



3. Secure the copier or the printer to the paper feeder (A) using the two pins (B).

4. Refit the lower paper cassette (1) removed in step 1 to the copier or the printer.



5. Remove the screw (5) and then the cover (6) from the rear of the paper feeder.

6. Remove the screw (7) from the copier or the printer.

3. Fixer le copieur ou l'imprimante sur le bureau papier (A) à l'aide des deux broches (B).

4. Remettre en place sur le copieur ou sur l'imprimante le tiroir inférieur (1) qui a été retiré auparavant à l'étape 1.

5. Retirer la vis (5) puis le couvercle (6) de l'arrière du bureau papier.

6. Retirer la vis (7) du copieur ou de l'imprimante.

3. Asegure la copiadora o la impresora al alimentador de papel (A) usando las dos clavijas (B).

4. Vuelva a colocar el cajón de papel inferior (1) desmontado en el paso 1 en la copiadora o la impresora.

5. Quite el tornillo (5) y luego la tapa (6) de la parte trasera del alimentador de papel.

6. Quite el tornillo (7) de la copiadora o la impresora.

3. Befestigen Sie den Kopierer oder Drucker mit den zwei Stiften (B) am Papiereinzug (A).

4. Bringen Sie die untere Papierlade (1), die in Schritt 1 entfernt wurde, erneut am Kopierer oder Drucker an.

5. Entfernen Sie die Schraube (5) und dann die Abdeckung (6) von der Rückseite des Papiereinzugs.

6. Entfernen Sie die Schraube (7) vom Kopierer oder Drucker.

3. Assicurare la copiatrice o la stampante all'unità di alimentazione della carta (A) utilizzando i due perni (B).

4. Reinserire nella copiatrice o nella stampante il cassetto inferiore della carta (1) rimosso al punto 1.

5. Rimuovere la vite (5) e quindi il pannello (6) dal retro dell'unità di alimentazione della carta.

6. Rimuovere la vite (7) dal retro della copiatrice o della stampante.

3. 用2個固定銷(B)將複印機或打印機固定在供紙台(A)上。

4. 在步驟1取下的複印機或打印機的下部紙盒(1)裝回至原來的位置。

5. 拆除1個螺絲(5)，拆下供紙台的後部蓋板(6)。

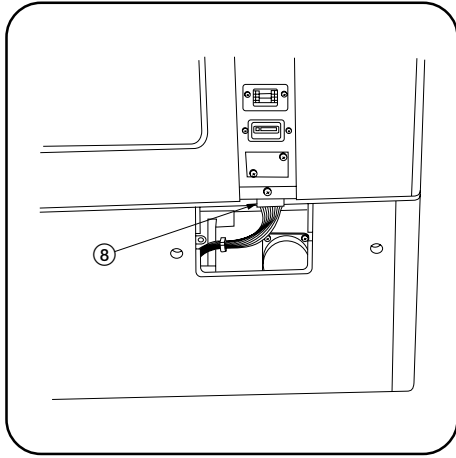
6. 拆除複印機或打印機後部的1個螺絲(7)。

3. ピン (B) 2本で複写機またはプリンタ本体をペーパーフィーダ (A) に固定する。

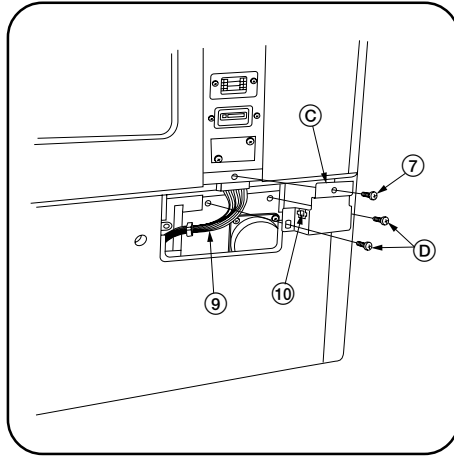
4. 手順1で取り外した複写機またはプリンタ本体の下段カセット (1) を元に戻す。

5. ビス (5) 1本を外し、ペーパーフィーダ後部のカバー (6) を取り外す。

6. 複写機またはプリンタ本体のビス (7) 1本を外す。



7. Insert the 12-P connector (8) of the paper feeder into the connector on the copier or the printer.



8. Route the harness (9) through the clamp (10) on the retainer (C).
9. Fit the retainer (C) using the screw (7) removed in step 6 and the two CVM4 × 06 cross-head chromate binding screws (D).

10. Refit the cover (6) using the screw (5) removed in step 5.

7. Insérer le connecteur à douze broches (8) du bureau papier dans le connecteur du copieur ou de l'imprimante.

8. Faire passer le faisceau de câbles (9) par le collier (10) de l'élément de retenue (C).
9. Installer l'élément de retenue (C) à l'aide de la vis (7) retirée à l'étape 6 et des deux bornes de raccordement chromate à tête cruciforme CVM4 × 06 (D).

10. Remettre le couvercle (6) en place à l'aide de la vis (5) retirée auparavant à l'étape 5.

7. Inserte el conector de 12 clavijas (8) del alimentador de papel en el conector de la copiadora o la impresora.

8. Inserte el soporte (9) a través del sujetador (10) del retén (C).
9. Coloque el retén (C) usando el tornillo (7) removido en el paso 6 y los dos tornillos de sujeción cromados de doble ranura CVM4 × 06 (D).

10. Vuelva a colocar la tapa (6) usando el tornillo (5) quitado en el paso 5.

7. Stecken Sie den 12poligen Steckverbinder (8) des Papiereinzugs in die Buchse am Kopierer oder Drucker.

8. Führen Sie den Kabelbaum (9) durch die Klemme (10) auf der Halterung (C).
9. Bringen Sie die Halterung (C) an, indem Sie die Schraube (7) benutzen, die Sie in Schritt 6 entfernt haben, sowie die zwei CVM4 × 06 verchromten Kreuzkopf-Verbundschrauben (D).

10. Bringen Sie die Abdeckung (6) wieder mit der in Schritt (5) entfernten Schraube 5 an.

7. Inserire il connettore a 12 piedini (8) dell'unità di alimentazione della carta nel connettore situato sulla copiatrice o sulla stampante.

8. Far passare i cavi (9) attraverso il morsetto (10) sul fermo (C).
9. Inserire il fermo (C) utilizzando la vite (7) rimossa al passo 6 e le due viti di serraggio in cromato dalla testa a croce CVM4 × 06 (D).

10. Inserire il pannello posteriore (6) usando le viti (5) rimosse al punto 5.

7. 將供紙台的12腳接頭(8)接於複印機或打印機上的接口。

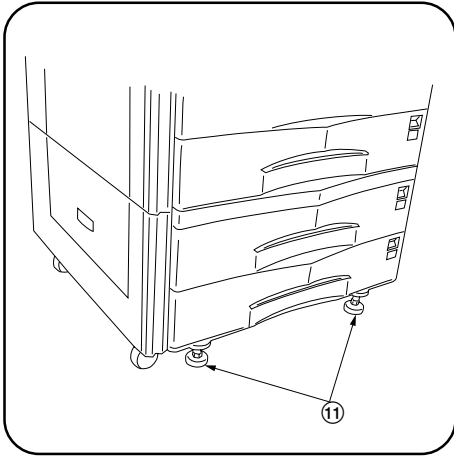
8. 將電線(9)插入安裝板(C)上的夾鉗(10)中而進行電線處理。
9. 用步驟6中拆除的1個螺絲(7)和兩個十字形鉻酸鹽被膜連接螺絲CVM4x06(D)來進行安裝板(C)的安裝工作。

10. 用步驟5拆除的1個螺絲(5)將蓋板(6)裝回至原來的位置。

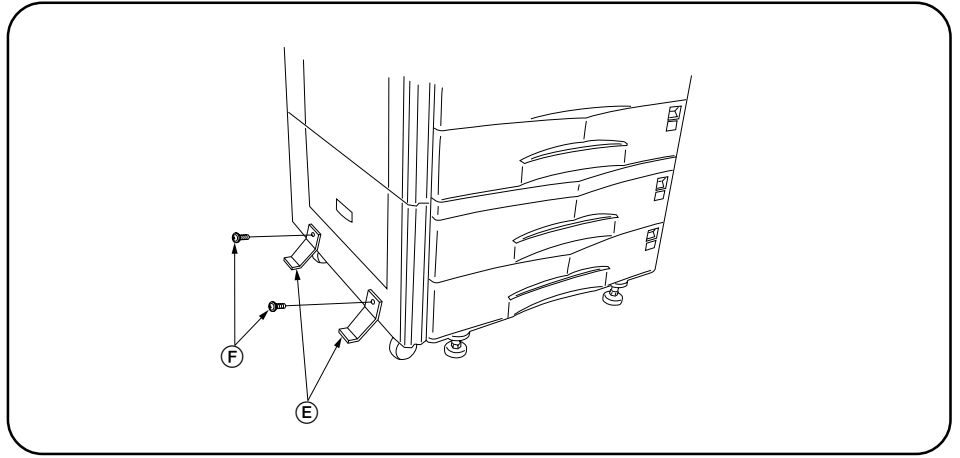
7. ペーパーフィーダの12Pコネクタ(8)を複写機またはプリンタ本体のコネクタに接続する。

8. 電線(9)を取付板(C)に付いているクランプ(10)に挿入し、電線処理をおこなう。
9. 手順6で取り外したビス(7)1本と、+パイソンドクロメートビスCVM4 × 06 (D) 2本で取付板(C)を取り付ける。

10. 手順5で取り外したビス(5)1本でカバー(6)を元通りに取り付ける。



11. Turn the four adjusters (11) until they reach the floor and adjust them to level the machine.



For 120 and 220 – 240 V specifications only
12. Fit the two stays (E) to the left of the paper feed desk (one toward the front and the other the rear) using the two M4 x 10 chrome TP screws (F) such that they make contact with the floor.

Note: Do not fit the stays (E) if the document finisher is to be installed.

11. Tourner les quatre pieds réglables (11) jusqu'à ce qu'ils atteignent le sol, et les régler au niveau de la machine.

Pour spécifications 120 et 220 – 240 V uniquement

12. Installer les deux supports (E) sur la gauche du bureau d'alimentation de papier (l'un vers l'avant et l'autre vers l'arrière) à l'aide des deux vis en chrome TP M4 x 10 (F), de façon à ce qu'elles soient en contact avec le sol.

Remarque: Ne pas mettre en place les supports (E) si le retoucheur de document doit être installé.

11. Gire los cuatro ajustadores (11) hasta que lleguen al piso y ajústelos hasta que nivelen la máquina.

Para especificaciones de 120 V y 220 – 240 V solamente

12. Coloque las dos bases (E) en el lado izquierdo de la unidad de alimentación de papel (una hacia el frente y la otra hacia la parte de atrás) usando los dos tornillos de cromo TP M4 x 10 (F) de modo que hagan contacto con el piso.

Nota: No coloque las bases (E) si se va a instalar el finalizador de documentos.

11. Drehen Sie die vier Einstellfüße (11), bis sie den Boden erreichen und stellen Sie sie so ein, daß die Maschine nivelliert ist.

Nur Für 120 und 220 – 240 V Spezifikationen

12. Bringen Sie die zwei Stützen (E) links am Papiereinzugstisch (eine in Richtung Vorderseite und eine in Richtung Rückseite) an. Benutzen Sie dazu die zwei M4 x 10 TP Chromschrauben (F) so, daß diese mit dem Boden in Berührung kommen.

Hinweis: Bringen Sie die Stützen (E) nicht an, wenn der Dokumentenfixierer installiert werden soll.

11. Ruotare i quattro piedini regolabili (11) sino a quando vengono a contatto con il pavimento; quindi regolarne l'altezza in modo da livellare la macchina.

Specifiche solo per 120 V e 220 – 240 V

12. Inserire le due sospensioni (E) alla sinistra dell'unità di alimentazione della carta (una verso la parte anteriore e l'altra verso la parte posteriore) utilizzando le due viti cromate TP M4 x 10 (F) in modo tale che sia a contatto col pavimento.

Nota: Non inserire le sospensioni (E) se la finitrice di documenti deve essere installata.

11. 旋轉4個角落的高度調節器(11)至地板高度，以調節複印機或打印機的整體高度。

僅限於120V，220～240V的規格產品

12. 用1個TP鍍鉻螺絲M4x10(F)將防倒金屬件(E)安裝在前後兩處。

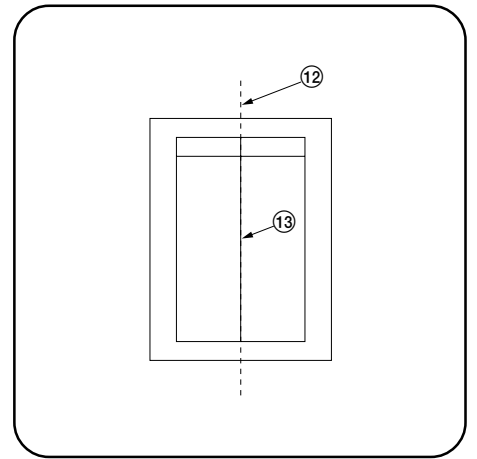
※安裝文件訂裝裝置時，不需安裝防倒金屬件(E)。

11. 4隅のアジャスター (11) を床に接触するまで回しながら複写機またはプリンタの全体の高さを調節する。

日本仕様ではこの作業はありません

12. 転倒防止金具 (E) を床に接触するように、TPクロームビスM4 x 10 (F) 1本で転倒防止金具 (E) を前後2箇所に取り付ける。

ドキュメントフィニッシャを取り付ける場合、転倒防止金具 (E) は取り付けない。



Adjusting the center line (only for installation to the copier)

1. Connect the copier power plug to the wall outlet and turn the copier main switch on.
2. Load paper into the drawer and make a test copy to check the operation.

3. Run maintenance item 993. Select "VTC PG1" and output a test pattern.

4. Check if the center of the paper ⑫ and that of the test pattern output ⑬ are aligned. If not, perform the following adjustment.

Réglage de la ligne médiane (pour l'installation sur le copieur uniquement)

1. Insérer la fiche d'alimentation du copieur dans la prise murale et mettre l'interrupteur principal du copieur sous tension.
2. Mettre du papier dans le tiroir et effectuer une copie d'essai pour vérifier le fonctionnement.

3. Exécuter le point de maintenance 993. Sélectionner "VTC PG1" et produire une mire.

4. Vérifier que le centre du papier ⑫ et celui de la sortie de mire ⑬ sont alignés. Si non, effectuer le réglage suivant.

Ajuste de la línea central (sólo para la instalación en la copiadora)

1. Conecte el enchufe de la copiadora en el receptáculo de pared y encienda el interruptor principal de la copiadora.
2. Introduzca papel en el cajón y haga una copia de prueba para verificar la operación.

3. Ejecute el elemento de mantenimiento 993. Seleccione "VTC PG1" y saque un patrón de prueba.

4. Revise si el centro del papel ⑫ y aquél de la salida del patrón de prueba ⑬ están alineados. Si no lo están, realice el siguiente cambio.

Einstellen der Mittenlinie (nur für die Installation am Kopierer)

1. Stecken Sie den Netzstecker des Kopierers in die Wandsteckdose und schalten Sie den Kopierer am Hauptschalter ein.
2. Legen Sie Papier in die Papierlade ein und machen Sie eine Testkopie, um den Betrieb zu prüfen.

3. Lassen Sie Wartungspunkt 993 laufen. Wählen Sie "VTC PG1" und drucken Sie ein Testmuster.

4. Prüfen Sie, ob die Mitte des Papiers ⑫ und die der Testmustersausgabe ⑬ ausgerichtet sind. Falls nicht, führen Sie folgende Einstellung durch.

Regolazione della linea centrale (solo per l'installazione a bordo di copiatrici)

1. Collegare la spina del cavo di alimentazione della copiatrice alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
2. Caricare la carta nel cassetto ed eseguire una copia di prova per controllare il funzionamento.

3. Eseguire la voce manutenzione 993. Selezionare "VTC PG1" e stampare un modello di prova.

4. Controllare se il centro della carta ⑫ e quello della stampa del modello di prova ⑬ sono allineati. In caso contrario, eseguire la seguente regolazione.

[中心線的調整：僅限安裝複印機時]

1. 將複印機上的電源插頭插入電源插座中，打開主電源開關。
2. 在紙盒內裝入複印紙。進行測試複印，以確認複印動作狀態。

3. 執行維修模式 "993" 而選擇 "VTC PG1"，以便進行測試圖案的輸出。

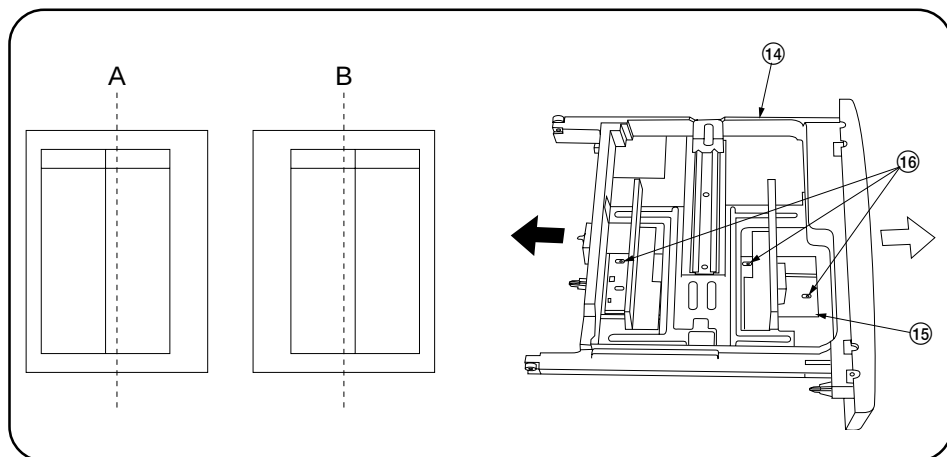
4. 如果用紙的中心位置 ⑫ 與測試圖案的 中心位置 ⑬ 不一致，必須進行下列調整項目。

[センターライン調整：複写機取付時のみ]

1. 複写機本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチをONにする。
2. カセットに用紙をセットする。テストコピーをおこない、動作を確認する。

3. メンテナンスモード "993" で "VTC PG1" を選び、テストパターンを出力する。

4. 用紙のセンター ⑫ とテストパターンのセンター ⑬ が合わない場合は、次の調整をおこなう。



5. Open the drawer (14) of the paper feeder and loosen the three screws (16) securing the adjuster (15).

A and B: test pattern output examples

6. If the test pattern output example looks like A, move the adjuster (15) in the direction of the white arrow (⇒) and retighten the three screws (16).
If the test pattern output example looks like B, move the adjuster (15) in the direction of the black arrow (⇐) and retighten the three screws (16).

7. Output the test pattern again.

8. Repeat steps 5 to 7 until the centers of the paper and the test pattern are aligned.

5. Ouvrir le tiroir (14) du bureau papier et desserrer les trois vis (16) qui fixent le dispositif de réglage (15).

A et B: exemples de sortie de mieres

6. Si la sortie de mire ressemble à A, déplacer le dispositif de réglage (15) dans la direction de la flèche blanche (⇒) et resserrer les trois vis (16).
Si la sortie de mire ressemble à B, déplacer le dispositif de réglage (15) dans la direction de la flèche noire (⇐) et resserrer les trois vis (16).

7. Reproduire une nouvelle mire.

8. Répéter les étapes de 5 à 7 jusqu'à ce que le centre du papier et celui de la mire soient alignés.

5. Abra el cajón de papel (14) del alimentador de papel y suelte los tres tornillos (16) que aseguran el regulador (15).

A y B: ejemplos de salidas de patrones de prueba

6. Si la salida del patrón de prueba es parecida a A, mueva el regulador (15) en la dirección que indica la flecha blanca (⇒) y vuelva a apretar los tres tornillos (16).
Si la salida del patrón de prueba es parecida a B, mueva el regulador (15) en la dirección que indica la flecha negra (⇐) y vuelva a apretar los tres tornillos (16).

7. Saque un patrón de prueba nuevamente.

8. Repita los pasos del 5 al 7 hasta que los centros del papel y el patrón de prueba estén alineados.

5. Öffnen Sie den Auszug (14) der Papierlade und lösen Sie die drei Schrauben (16), die den Anpasser (15) halten.

A und B: Beispiele von Testmuster Ausgaben

6. Wenn die Testmuster Ausgabe wie A aussieht, bewegen Sie den Anpasser (15) in Richtung des weißen Pfeils (⇒) und ziehen Sie die drei Schrauben (16) wieder fest.
Wenn die Testmuster Ausgabe wie B aussieht, bewegen Sie den Anpasser (15) in Richtung des schwarzen Pfeils (⇐) und ziehen Sie die drei Schrauben (16) wieder fest.

7. Drucken Sie erneut ein Testmuster aus.

8. Wiederholen Sie Schritte 5 bis 7, bis die Mitten des Papiers und des Testmusters ausgerichtet sind.

5. Aprire il cassetto (14) dell'unità di alimentazione della carta e, allentando le tre viti (16), assicurare il regolatore (15).

A e B: esempi di stampa del modello di prova

6. Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto A, spostare il regolatore (15) nella direzione della freccia bianca (⇒) e serrare nuovamente le tre viti (16).
Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto B, spostare il regolatore (15) nella direzione della freccia nera (⇐) e serrare nuovamente le tre viti (16).

7. Stampare nuovamente il modello di prova.

8. Ripetere i passi da 5 a 7 fino a quando i centri della carta e del modello di prova non sono allineati.

5. 拉出供紙台的紙盒(14)後，鬆弛調整板(15)上的3個螺絲(16)。

A, B: 測試圖案

6. 測試圖案為A時，按箭頭(⇒)方向移動調整板(15)，並緊固3個螺絲(16)。
測試圖案為B時，按箭頭(⇐)方向移動調整板(15)，並緊固3個螺絲(16)。

7. 再次進行測試圖案的輸出。

8. 反復操作步驟5至7，直至用紙和測試圖案的中心位置一致為止。

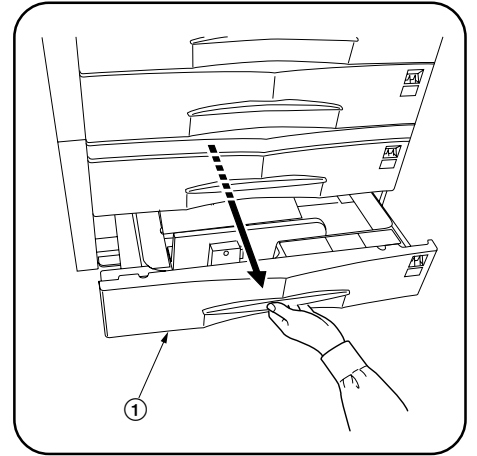
5. ペーパーフィードのカセット (14) を引き出し、調整板 (15) のビス (16) 3本を緩める。

A, B: テストパターン

6. テストパターンがA画像の場合、矢印 (⇒) の向きに調整板 (15) を動かし、ビス (16) 3本を締め付ける。
テストパターンがB画像の場合、矢印 (⇐) の向きに調整板 (15) を動かし、ビス (16) 3本を締め付ける。

7. 再度、テストパターン出力をおこなう。

8. 用紙のセンターとテストパターンのセンターが合うまで手順5～7を繰り返す。



Paper jam removal

If paper jams inside the paper feeder, a message indicating a paper jam appears on the operation panel of the copier or the printer. Clear the jammed paper by following the procedure below. After clearing the jammed paper, reclose the paper cassette and the side cover and open and close the front cover of the copier or the printer.

Paper jam in paper feeder's paper cassette

1. Open the paper feeder's paper cassette ①.

Retrait du papier coincé

Si le papier se coince dans le bureau papier, un message indiquant qu'un bourrage de papier s'est produit s'affiche sur le tableau de bord du copieur ou de l'imprimante. Retirer le papier coincé en procédant comme indiqué ci-dessous. Après avoir retiré le papier coincé, refermer le tiroir et le couvercle latéral, puis ouvrir et refermer le couvercle avant du copieur ou de l'imprimante.

Bourrage de papier dans le tiroir du bureau papier

1. Ouvrir le tiroir du bureau papier ①.

Retirado del atasco de papel

Si se atasca el papel dentro del alimentador de papel, aparece un mensaje que indica un atasco de papel en el tablero de controles de la copiadora o la impresora. Elimine el papel atascado siguiendo el procedimiento a continuación. Después de eliminar el papel atascado, vuelva a cerrar el cajón de papel y la tapa lateral y abra y cierre la tapa frontal de la copiadora o la impresora.

Atasco en el cajón de papel del alimentador de papel

1. Abra el cajón de papel ① del alimentador de papel.

Beseitigung von Papierstau

Wenn ein Papierstau im Inneren des Papiereinzugs auftritt, erscheint eine Meldung, die Papierstau anzeigt im Bedienfeld des Kopierers oder Druckers. Beheben Sie den Papierstau wie im folgenden beschrieben. Nach dem Beseitigen des Papierstaus schließen Sie die Papierlade und die Seitenabdeckung und öffnen und schließen die Frontabdeckung des Kopierers oder Druckers.

Papierstau in Papierlade des Papiereinzugs

1. Öffnen Sie die Papierlade des Papiereinzugs ①.

Rimozione della carta inceppata

Qualora la carta si dovesse inceppare all'interno dell'unità di alimentazione, sul pannello della copiatrice o della stampante apparirebbe un messaggio ad indicare l'avvenuto inceppamento. Rimuovere la carta inceppata osservando la procedura indicata sotto. Successivamente alla rimozione, richiudere il cassetto ed il pannello laterale e, quindi, aprire e richiudere il pannello frontale della copiatrice o della stampante.

Carta inceppata nel cassetto dell'unità di alimentazione della carta

1. Aprire il cassetto dell'unità di alimentazione della carta.

清除塞紙

當供紙台內發生塞紙時，在複印機操作部上就會顯示出塞紙的表示。此時，請按以下步驟清除塞紙。塞紙清除後，將供紙台的紙盒和側蓋板裝回原來的位置，並將本體的前蓋板開閉一次。

供紙盒內塞紙

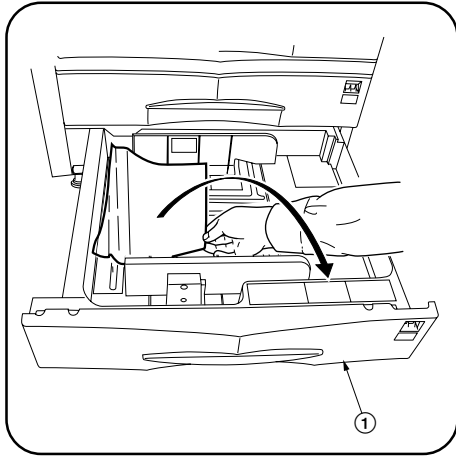
1. 拉出供紙台的紙盒①。

紙詰まりの処理

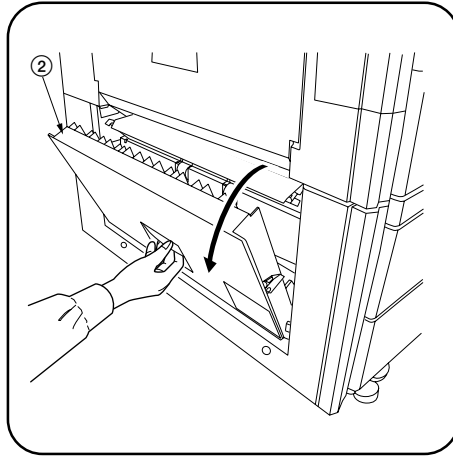
ペーパーフィーダ内で紙詰まりが発生すると、本体操作部に紙詰まりの表示が表示される。以下からの手順にしたがって詰まった紙を取り除く。詰まった紙を取り除いた後は、ペーパーフィーダの給紙カセットやサイドカバーを元に戻し、本体の前カバーを一度開閉する。

給紙カセット内での紙詰まり

1. ペーパーフィーダの給紙カセット ① を引き出す。

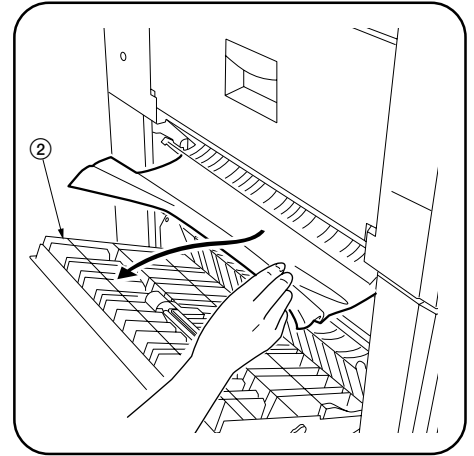


2. Remove the jammed paper while taking care not to tear it. If the paper should be torn, remove all the scraps from the inside the machine.
3. Close the paper cassette ①.



Paper jam in paper feeder's side cover

1. Open the paper feeder's side cover ②.



2. Remove the jammed paper.
3. Close the paper feeder's side cover ②.

2. Retirer le papier coincé en faisant attention de ne pas le déchirer. Si le papier est déchiré, en retirer tous les morceaux de l'intérieur de la machine.
3. Refermer le tiroir ①.

Bourrage de papier dans le couvercle latéral du bureau papier

1. Ouvrir le couvercle latéral du bureau papier ②.

2. Retirer le papier coincé.
3. Refermer le couvercle latéral du bureau papier ②.

2. Retire el papel atascado cuidando de no rasgarlo. Si se rasga el papel, retire todos los restos del interior de la máquina.
3. Cierre el cajón de papel ①.

Atasco de papel en la tapa del lado del alimentador de papel

1. Abra la tapa lateral ② del alimentador de papel.

2. Retire el papel atascado.
3. Cierre la tapa lateral ② del alimentador de papel.

2. Beseitigen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen. Falls das Papier gerissen wird, entfernen Sie alle Papierschnipsel aus dem Inneren der Maschine.
3. Schließen Sie die Papierlade ①.

Papierstau in der Seitenöffnung des Papiereinzugs

1. Öffnen Sie die Seitenöffnung des Papiereinzugs ②.

2. Beseitigen Sie das gestaute Papier.
3. Schließen Sie die Seitenöffnung des Papiereinzugs ②.

2. Rimuovere la carta inceppata facendo attenzione a non strapparla. Qualora la carta si dovesse strappare, rimuoverne i frammenti dall'interno della macchina.
3. Chiudere il cassetto 1.

Carta inceppata nel pannello laterale dell'unità di alimentazione della carta

1. Aprire il pannello laterale dell'unità di alimentazione della carta ②.

2. Rimuovere la carta inceppata.
3. Richiudere il pannello laterale dell'unità di alimentazione della carta ②.

2. 清除塞紙時，小心不要撕破複印紙。
※當複印紙被撕破時，切勿將碎紙片留在本體內。
3. 關閉供紙盒①。

側蓋板內塞紙

1. 打開供紙台的側蓋板②。

2. 清除塞紙。
3. 關閉側蓋板②。

2. 用紙を破らないように注意しながら、詰まった用紙を取り除く。
用紙が破れてしまった場合は、本体内に紙片を残さないように、すべて取り除くこと。
3. 給紙カセット ① を閉じる。

サイドカバー内での紙詰まり

1. ペーパーフィーダのサイドカバー ② を開く。

2. 詰まった用紙を取り除く。
3. サイドカバー ② を閉じる。

PF-70 Paper Feeder Specifications

Item	Specification
Model name	PF-70 Paper feeder
Applicable model	Copiers/page printers
Number of paper cassettes	2
Paper size	cm series: ISO A3, ISO A4, ISO A4R, ISO A5, JIS B4, JIS B5, JIS B5R, Folio inch series: 11 × 17", 8-1/2 × 14", 11 × 8-1/2", 8-1/2 × 11", 5-1/2 × 8-1/2"
Paper capacity	500 sheets maximum, 80 g/m ² (16 to 28 lb/ream)
Environmental requirements	Temperature-10 to 32.5 °C (50 to 90.5 °F) Humidity-20 to 80 % RH Ideal conditions are 20 °C/65 % RH, altitude under 2000 m.
Dimensions (W × H × D)	585 (23-5/16) × 315 (12-3/8) × 590 mm (23-1/4")
Weight	26 kg (57-5/16 lb)
Power supply	Supplied from copier or printer

Spécifications du bureau papier PF-70

Élément	Spécification
Nom du modèle	Bureau papier PF-70
Modèle concerné	Copieurs/imprimantes
Nombre de tiroirs	2
Formats de papier	Série en cm: A3 ISO, A4 ISO, A4R ISO, A5 ISO, B4 JIS, B5 JIS, B5R JIS, Folio Série en pouces: 11 × 17 po., 8-1/2 × 14 po., 11 × 8-1/2 po., 8-1/2 × 11 po., 5-1/2 × 8-1/2 po.
Capacité en papier	500 feuilles maximum, 80 g/m ² (16 à 28 lb/rame)
Conditions ambiantes	Température 10 à 32,5 °C (50 à 90,5 °F) Humidité 20 à 80 % HR Les conditions idéales sont 20 °C/65 % HR, altitude inférieure à 2000 m.
Dimensions (L × H × P)	585 (23-5/16) × 315 (12-3/8) × 590 mm (23-1/4 po.)
Poids	26 kg (57-5/16 lb)
Alimentation électrique	A partir du copieur ou de l'imprimante

Especificaciones del alimentador de papel PF-70

Item	Especificación
Nombre del modelo	Alimentador de papel PF-70
Modelo aplicable	Copiadoras/impresoras
Número de casetes	2
Tamaño de papel	Serie de cm: ISO A3, ISO A4, ISO A4R, ISO A5, JIS B4, JIS B5, JIS B5R, Folio Serie de pulgadas: 11 × 17", 8-1/2 × 14", 11 × 8-1/2", 8-1/2 × 11", 5-1/2 × 8-1/2"
Capacidad de papel	Máximo 500 hojas, 80 g/m ² (16 a 28 lbs./resma)
Requisitos ambientales	Temperatura: 10 a 32,5 °C (50 a 90,5 °F) Humedad: Humedad relativa del 20 al 80 % Las condiciones ideales son de 20 °C/humedad relativa del 65 %, altitud de menos de 2000 m.
Dimensiones (An. × Al. × Prof.)	585 × 315 × 590 mm
Peso	26 kg
Alimentación eléctrica	Suministrada de la copiadora o la impresora.

Technische Daten des Papiereinzuges PF-70

Gegenstand	Spezifikation
Modellbezeichnung	Papiereinzuges PF-70
Geeignet für die Modelle	Kopierer/Seitendrucker
Anzahl der Papierladen	2
Papierformat	cm-Serie: ISO A3, ISO A4, ISO A4R, ISO A5, JIS B4, JIS B5, JIS B5R, Folio Zoll-Serie: 11 × 17", 8-1/2 × 14", 11 × 8-1/2", 8-1/2 × 11", 5-1/2 × 8-1/2"
Papierkapazität	maximal 500 Blatt, 80 g/m ²
Umgebungsbedingungen	Temperatur –10 bis 32,5 °C Luftfeuchtigkeit –20 bis 80 % RH Die Idealbedingungen sind bei 20 °C/65 % RH in einer Höhe unter 2000 m gegeben.
Abmessungen (B × H × T)	585 × 315 × 590 mm
Gewicht	26 kg
Stromversorgung	Geliefert vom Kopierer oder Drucker

Dati tecnici dell'unità di alimentazione della carta PF-70

Voce	Dati tecnici
Nome modello	Unità di alimentazione della carta PF-70
Modello applicabile	Copiatrici/stampanti
Numero di cassette	2
Formato carta	serie cm: ISO A3, ISO A4, ISO A4R, ISO A5, JIS B4, JIS B5, JIS B5R, Folio serie pollici: 11 × 17", 8-1/2 × 14", 11 × 8-1/2", 8-1/2 × 11", 5-1/2 × 8-1/2"
Capacità carta	Massimo di 500 fogli, 80 g/m ² (da 16 a 28 libbre/risma)
Requisiti ambientali	Temperatura - da 10 a 32,5 °C (da 50 a 90,5 °F) Umidità - dal 20 all' 80 % di umidità relativa Le condizioni ideali sono 20 °C/65 % di umidità relativa, altitudine sotto i 2.000 m.
Dimensioni (L × A × P)	585 × 315 × 590 mm
Peso	26 kg
Alimentazione	Fornita dalla copiatrice o dalla stampante

PF-70 供紙台規格

項目	規 格
品名/型號	供紙台/PF-70
對應機種	複印機/頁式打印機
供紙盒	2
紙張尺寸	公分：ISO A3、ISO A4、ISO A4R、ISO A5、JIS B4、JIS B5、JIS B5R、Folio 英寸：11 × 17"、8-1/2 × 14"、11 × 8-1/2"、8-1/2 × 11"、5-1/2 × 8-1/2"
容納張數	最大500張(0.1mm/紙張厚度)
設置環境	溫度：10～32.5℃ 濕度：20～80%RH 最適宜條件：20℃、60%以下 海拔：2,000m以下
尺寸	585(寬) × 315(高) × 590(深)mm
重量	26kg
電源	由複印機或打印機供電

PF-70 ペーパーフィーダ仕様

項目	仕様
品名/モデル名	ペーパーフィーダ/PF-70
対応機種	複写機/ページプリンタ
給紙カセット	2
給紙可能用紙サイズ	センチ系：ISO A3、ISO A4、ISO A4R、ISO A5、JIS B4、JIS B5、JIS B5R、Folio インチ系：11 × 17"、8-1/2 × 14"、11 × 8-1/2"、8-1/2 × 11"、5-1/2 × 8-1/2"
収容枚数	最大500枚(用紙厚さ0.1 mm/枚)
設置環境	温度：10～32.5 湿度：20～80 %RH 最適条件：20℃で60 %以下 海拔：2,000 m以下
寸法	幅585 × 高さ315 × 奥行き590 mm
質量	26 kg
電源	複写機またはプリンタ本体より供給

MEMO:



